

**ELŐFIZETÉSI DIJ:**  
Házhoz hordva havonta  
1 kor. 20.  
Egyes szám ára  
10 fillér.

# TEMESVÁRI SZÍNHÁZ

Felolvasó-  
szerkesztő: **OSZTIE ANDOR**  
KIADÓTULAJDONOS:  
**CSENDES LIPÓT**  
papírkereskedés • könyvnyomda  
**TEMESVÁR-BELVÁROS**  
Zápolya-utca 5

SZÖVEGES ÉS KÉPES SZÍNHÁZINAPILAP.  
A TEMESVÁRI FERENCZ JÓZSEF SZÍNHÁZ HIVATALOS SZINLAPJA.

**Marschall Jakab**  
kelme-, festő- és vegytisztító-intézet  
**Temesvár-Józsefváros**  
Fröbl-utca 19. sz.  
a Fő-tér közelében (saját ház).

Első Gyárv. Uri Divat, Fehérnemű, Nyakkendő és Kalap Különlegességi Üzlet

## KUNOVSKY REZSŐ

■ Temesvár-Gyárváros via Fő-tér, (Vilsmayer házbán). ■  
A kor igényeinek megfelelő kalap-javítási műhely. Telefon 469.

**Szobovich József**  
„Porcellánház”  
üveg- és porcellán nagykereskedése  
**Temesvár-Gyárváros**  
Telefon 516. Kossuth-tér. Telefon 516.

„Hoffmann meséi” szövege.  
Temesvár, április 15

Az opera egy előjátékkal kezdődik, mely Luther csapszékeiben játszódik le. A német diákok együtt söröznek és Hoffmann, az ismert német író, három szerelmének a történetét mondja el pajtásainak. A függöny az előjátékban avval gördül le, hogy Hoffmann belefog a történetek elbeszéléseibe.

Második felvonás.

Giulietta története Giulietta palotája Velenczében. Giulietta vendégeivel dus asztalnál ül, a vendégek között van Hoffmann és hű barátja, Miklós. Hoffmann a tiszta szerelmet dicsőíti és érzéki vágyakkal szemben. Schlemil érkezik és szemére veti Giuliettának, hogy mialatt ő távol jár, Giulietta hűtlen udvarlóival mulat. Miklós figyelmezteti Hoffmann, hogy Giulietta szívtelen kaczer asszony. Hoffmann mosolyva int, hogy ellent fog állani Giuliettának. Miklós eltávozik, mire megjelenik Giulietta, csábos szávaival behálózza Hoffmann s azt hazudja neki, hogy szereti és holnap kész megszökni vele, ma még nem lehet az övé, mert itt van Schlemil, aki halálosan féltékeny reá. Giulietta és a vendégek távoznak, Schlemil ekkor kérdőre vonja Hoffmann, aki a színen maradt, hogy mire vár? „Hogy ön ideadja a Giulietta szobájának kulcsát” — feleli kihívólag Hoffmann. „Ön ezt a kulcsot csak életem árán kapja meg” — feleli Schlemil és kardot ránt. Dappertato a feyvertelen Hoffmannhoz lép és átnyújtja neki a kardját. Hoffmann leszurja Schlemilt, leveszi nyakáról a Giulietta szobájának kulcsát s a csábos asszony szobájába rohan, de csalódva látja, hogy a termek üresek. E pillanatban felhangzik Giulietta kacagása, aki a csalódott Hoffmann szemé láttára borul a Pittichéaccio karjába és elgondolázik vele. Miklós berohan és magával hurcolja Hoffmann, mert az őrség érkezik és felfedezhetné a párbajt.

Első felvonás.

Olympia történetét tárgyalja. Hoffmann beleszeret Spalanzani mester leányába, a



MALEZKY BIANKA

szép Olympiába. Élő leánynak tartja, de Olympia nem az. Szerelmének tárgya életelen bábu, aki egy titokzatos mechanizmusra beszél, énekel és tánczol. A bábuból részt követel magának Coppelius mester is, a vén optikus, aki a szeméit liferálta. Coppelius nagy árat szab Spalanzoninak Olympia szeméiért, mire Spalanzani becsapja az öreg egy értéktelen kötelezvényre. Coppelius bosszút forral, belopódzik abba a fülkébe, amelyben Olympiát tartják és összetöri a bábút. Hoffmann nagy kétségbeeséssel arra ébred, hogy szerelme tárgya nem volt élő lény és fájdalomában összeroskad.

Harmadik felvonás.

Hősnője Antonia. Antonia, Crespel zeneigazgató leánya s anyjától, aki híres énekesnő volt, gyönyörű hangot örökölt. A szegény leány azonban mellbeteg s a dal halálát je-

**Gerő czipők**  
Belváros  
Jenőherczeg-u. 5. sz.

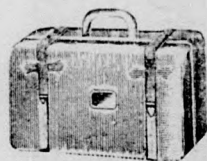
Temesvár legnagyobb tűzifatelepe.  
Legjobb minőségű tűzifa, porosz szén  
**Schaar és Várnay**  
A zgribesti erdővállalat tűzifa- és aprító-telepe.  
Legolcsóbb árak.  
Kivánatra házhoz szállítva.  
Telefon 964. Telefon 964.



Angol uri divat-, fehérnemű és kalap különlegességi üzlet

**GUTTMANN HENRIK**  
Temesvár-Belváros. Jenő herczeg-utca (sarok)

**Tillschneider A. utóda**  
Ő fensége József főherczeg kamarai szállítója



különlegességi bőr áruház, szijgyártó, nyerges és bőröndös



**TEMESVÁR-BELVÁROS**  
Koronaherczeg-utca 3.

Telefonszám 543.

Telefonszám 543.

Téli és tavaszi  
ujdonságok

**Holzer**

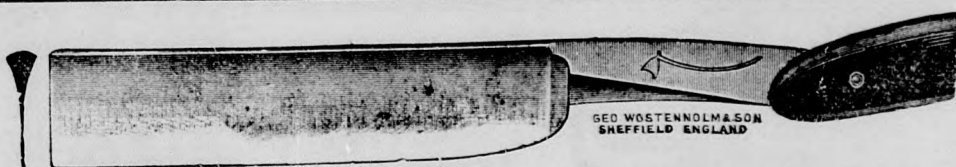
cs. és kir. udvari szállító

Temesvár-Belváros  
Rezső-utca 7.

megérkeztek  
Telefon 616. Telefon 616.

női felöltők áruháza

Külön osztály mérték utáni rendeléseknek.



**KOCH KÁROLY**

műköszörús és késműves. Jenő herczeg-u. 9.

Elvállal mindennemű javítást.

lenti. Atyja tudta ezt és kéri leányát, hogy ne énekeljen többé. Megérkezik Hoffmann, Antónia vőlegénye s a jövő szép ábrándjait szövök. Hoffmann ezután félre vonul, mert egy sajátságos látogató jön: Mirakel csodadoktor. Mint a zene démona, énekre ösztökéli a beteg Antoniát, mindaddig, míg csak holtan össze nem roskad. Crespen és a boldogtalan Hoffmann már csak a halott Antónia fagyos teteme mellé roskadhatnak térdre.

Az utójátékban mindenki abban a helyzetben van, ahogy az előjáték végződik. Hoffmann befejezte három szerelme történetének elmesélését, a diákok folytatják a poharazást.

### Felvonás közben.

Temesvár, április 15.

#### A jó hallás.

A szintársulat egyik énekeséről mesélik a kollégái, hogy hallás dolgában nem a legkiválóbb.

A minap történt, hogy alsóst játszott a Koronaherceg kávéházában. Zöldet kellett volna kijátszania és a kibicze szavak nélkül dudolni kezdte a következő népdalt:

„Zöldre van a . . . zöldre van a . . . rácsos kapu festve“.

A kibiczek — hárman voltak — sőt a partnere is érző szívvvel veleénekeltek:

„Zöldre van a . . .“

A művész erre nagy megértéssel kijátszotta — a piros ászt.

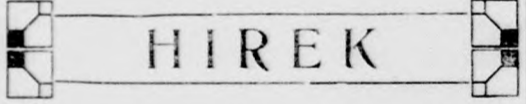
Általános megdöbbenés, felháborodás, szitkok és szemrehányások.

— Miért nem játszottál ki zöldet?

— Hiszen ti mondtátok, hogy pirosat játszok ki . . .

— Pirosat? . . .

— Igen. Hát nem azt énekeltek mind, hogy — „piros bort ittam az este . . .“



### HIREK

Temesvár, április 15.

— Hoffmann meséi. Ma este másodszor kerül színre Offenbach melodikus zenéjű dalműve: „Hoffmann meséi“. A főszereplők ismét K.-Fóthi Frida, Balezky Bianka, Bejczyné, Mátray, Bejczy és Albert Böske lesznek.

## Krayer József

drogueria, illatszer és festékkeres.

„A kigyó“-hoz

Temesvár - Belváros

Hunyadi-utca.

Telefon 171. — Telefon 171.

— A karszemélyzet jutalomjátéka. Sok nézője akad a kirakatokban elhelyezett plakátoknak. Alig várjuk, hogy ezen alakok megelevenedve a színpadon elmondják, eljátszák a mókáikat. Az „Egy görbe nap“ próbái a befejezéshez közelednek és bizunk benne, hogy a darab zsufolt házat toboroz össze a karszemélyzet javára. Aki mulatni akar, az ott lesz. Aki jó helyről akarja az



K.-FÓTHI FRIDA

érdekes előadást végig nézni, annak ajánljuk mielőbb jegyet váltani, mert már igen sok jegyet vittek és nagyon valószínű, hogy minden jegy elkel.

— A kórista ruhája. A napokban egy kosáronó tolt hazafelé a piacról kosarakkal megrakott taligáját. Utközben mindenkinek melegen ajánlotta a finom utazókosarakat. A színházhoz érve megszólít egy, a napon sütkérező színészt:

— Nem parancsol? Remek dolgok. És ami a fő, olcsón adom. Önök amugy is mennek már, hát szükség lesz reá.

— Minek a nekem, bácsi? szolt a színész.

— Hát a ruháját bepakkolni. (Elneveti magát a színész).

— Hát akkor miben járjak?

## MÜLLER fest! tisztít!

mindenféle férfi és női ruhát, báli és színházi kosztümeket, szőrme garnitúrákat stb. stb. Plüs- és bársonyfélék mint ujjakká kigőzöltetnek.

## KARDOS GYULA

Telefon 467. kocsigyártó Telefon 467.

Temesvár - Gyárváros

Három király-utca 14. (saját ház).

Nagy raktár új és használt kocsikban. Kovácsbognár-, nyerges-, fényező-munkák és mindenemű javítások a legolcsóbban elvállaltatnak.

## Zálogban

levő

### sorsjegyeket és értékpapirokat

kiváltunk és azokra magasabb kölcsönt adunk.

Küldje zálogjegyét a

Temesvári Keresk. Részvénytársaság Váltóüzletébe

Belváros, Jenő herceg-tér 3. szám.

— Telefonszám 319. —

## KLEIN ÁRMIN

épület- és bútortasztalos

Gyárváros, Három király-utca 14.

Külön bútort javító- és tisztító-műhely

Telefon 975.

Telefon 975.

## Olcsó tüzifa!

Mai naptól kezdve eladok

Kevert hasábiát ölenként 12 irt.

Kevert dorongfiát „ 10 „

## Gross Richárd

Józsefváros, Vaspálya-sor 18/B és Hunyadi-ut 50. szám

Szíveskedjék a címre ügyelni.

## Nagy harisnya vásár! Eladásra kerül 1000 tzt. férfi harisnya és 2000 tuczat női harisnya

Versenykivüli árak

A vásár április hó 11-én veszi kezdetét.

Versenykivüli árak

STACHLER ÁDÁM

és  
áruházban

SCHOJBERT PÉTER

Temesvár-Józsefváros, Küttl-tér 3.

Temesvár-Gyárváros, Fő-utca.

Temesvári varrógép gyári raktár

## LADÁNYI IZSÓ

Temesvár-Belváros, róm. kat. papnövelde-épület.

Valódi Singer-varrógépek. Karikahajós varrógépek. Central-Bobbin-varrógépek. Balkaros (cipész-) varrógépek. Legjobb minőségű kerékpárok és hozzávaló alkatrészek.



Gramofon darabja 18 koronától feljebb, valódi angyaljegyű lemezek nagy választékban. „Columbia“ fonográf-hengerek drb. K. 1-30. — Részletfizetés áremelés nélkül.

Mechanikai javító-műhely.



Legalkalmasabb

## a j á n d é k egy jó varrógép

mely minden háztartásban nélkülözhetetlen. Állandó nagyraktár valódi családi Singer, valamint karikahajós és centrálbobin gépekben, úgy házi, mint ipari célokra. Előnyös havi vagy heti részletfizetés mellett minden árfelemelés nélkül, áraink minden versenyen felülmúlnak. Minden általunk szállított varrógép öt évi jótállást vállalunk.

## Singer és Társa

Magyarország legnagyobb varrógép-raktárának  
temesvári fióküzlete.

Vezetője: **MOLNÁR JÁNOS**

Temesvár-Józsefváros, Uri-utca 6. (Pucher-ház.)

## Gummisarkok a legjobb minőségben !!

WHITTEMORE cipőkenőcs,  
JOHNSOHN cipő-fűzők  
legolcsóbban szerezhetők be

## ZUCKER GYULA

bőr- és cipésszellék nagykereskedőnél  
Temesvár-Belváros, Hunyadi- és Szerb-utca  
szek (Leszámitoló bank paita).

## Vizgyógyintézet

bejáró felnőttek és gyermekek számára  
TEMESVÁROTT, a gyermekpoliklinikában  
(Scudier-liget, a villamos-vasút megállóhelye)  
Telefon 363. o Telefon 363.

Gyógyeszközök: A modern vizgyógyászati összes eljárásai  
Továbbá: izasztó, gőz- és forró légszekrény, villamos feny-  
fürdő, forró levegő-kezelés, szénsavas fürdők (naubeni el-  
járás, szivbajosknál), só-, kén-, lúp- és moorfürdők, villa-  
mos kádtürdő, massage, gyógytornászati (svédgymnastika).  
Gyógyjavaslatok: A felsorolt gyógyeszközök megfelelő al-  
kalmazásával kedvező eredmény érhető el különféle ideg-  
és gerinczagi bántalmaknál (idegesség, idegyengesség, hys-  
teriai, idegzsábák, hűdések és bénulások, ideges szivdobogás,  
főfájás, álmatlanság, szédülés, Vitus-táncz — Basedow-kor  
stb.), idült belső betegségek nagy számanál, főleg a gyomor  
és beteg tenyhe működésénél, aranyeres bántalmaknál, tul-  
ságosan lesoványodott és nagyon elhízott egyéneknek, czu-  
korkbetegségnek, vérszegénységnek, sápkór-nál, vértódulás,  
idült női betegségeknek, izzadmányoknál, csuszos és köz-  
vényes bántalmaknál, stb.

A vizgyógyeljárások bármely helybeli vagy vidéki orvos  
rendeivényére fogantatottak.

Árak díjszabás szerint mérsékeltek.  
— A befolyó jövedelem jótékony célra, —  
a gyermekpoliklinika fenntartására fordítatik.

Szegénysorsu gyermekek külön időben ingyen  
nyernek gyógykezelést.

## LANGER LIPOI

kárpitos és díszítő

TEMESVÁR-JÓZSEFVÁROS  
Bonnáz-utca, Józsefvárosi Takarékpénztárral szemben  
Legújabb kárpitosmunkák díszes kivitelben  
állandóan kiállítva a Scudier pavillonban.  
Modern díszítések és izléses szobabútorzatok  
olcsó és gyors kivitelben.  
Telefon 699 o Telefon 699

A hölgyvilág osztatlan dicséretet el-  
vívhatatlanul a jóbiró

## MAISON DRECHSLER

női divattermék

illeti, mely azelőtt Bécsben, Maria-hilfer-  
strasse 78 szám alatt volt, most

Temesvár-Gyár., Három király-u. 14.  
alatt van.

Május 1-től, Jenő herceg-tér 3. sz. a. lesz.

A cég szállít izléses, szép és sikkes  
francia és angol ruhákat szerény díja-  
zás mellett.

Műfogakat, fogsorok aranyban és kautsuk-  
ban. Arany korona és áthidalásokat (száj-  
padiás nélkül) aranyban készít

FOGTECHNIKAI MŰINTÉZÉSEKÉBEN

**MEHR ÁRMIN** FOGTECHNIKUS

Temesvár-Józsefváros, Hunyadi-ut 15. szám.



B-RÉPÁSSY GUSZTI

## M Ū S O R.

Szombat, d. u.: „Egy görbe nap“. A  
karszemélyzet jutalomjátéka.

Szombat, este: „A dollárkirálynő“  
(páratlan).

Vasárnap, d. u.: „Az elvált asszony“.  
este: „Az obsitos“. Előszőr  
(páros).

Hétfő: „Az obsitos“ (páratlan).

## GOMBÁS ISTVÁN

„Horgony“-nagykavéház, Józsefváros, Bonnáz-u. 20

Színház után a legalkalmasabb és leg-  
kellemebb találkozó hely.

!! Hideg buffet mindenkor kapható !!

## Naponkint hangverseny

Legjobb kávéházi italok!

Legfinomabb borok!

Kitűnő Dreher-sör!

A n. é. közönség szíves pártfogását kéri  
Tisztelettel

GOMBÁS ISTVÁN  
kávész

## NAGY szenzációs kiállítás

a megnagyobbított női divat,  
selyem, vászon, szőnyeg, füg-  
göny és konfekció áruházban

## ! CSENDES ! ÉS ! FISCHER !

Temesvár-Gyár., Kossuth-tér

Szerb templom-épület

## „A TŰZOLTÓHOZ“

Külön osztály:

női- és gyermek-konfekciónak.  
Összes szőnyeg árak, valamint lino-  
leum, viaszkosvászon és paplan  
00 részére nagy bazár-osztály. 00

!! Verseny nélküli árak !!  
az összes cikkekben.

Óriási raktár! = Óriási választék!

Alkalmi uzsonnák izletesen rendezv.

**RUSCHIL REZSŐ**  
csemege- bor- és fűszerkereskedés  
Temesvár-Belváros  
Telefonszám 165.  
Színházi bonbonok és csokoládék

Bel- és külföldi borok, pezsgők.



## URAIM!!!

Arany ekezer és ezüst új mun-  
kák, valamint javítások izléses  
kivitelben készít

**OSTERN MIKSA**  
villanyos erővel berend műh  
Temesvár-Belváros, Jenő herceg-u.

## Aki izléses és olcsó akar nyomtatványokat

az rendelje meg nyomtatvány szükség-  
Telefon 675 o letét o Telefon 675

## CSENDES LIPÓT

!! könyvnyomda, papirkereskedés  
és könyvkötészetében o o o o !!

TEMESVÁR-BELVÁROS, ZÁPOLYA-UTCZA 5.

## Heti vagy havi részletfizetésre

kapható

női, férfi divat, vászon, menyasszonyi kelengyék,  
továbbá női és férfi konfekció

ugyanabban az árban, mint készpénzért

## □ SZÁNTÓ JENŐ □

Temesvár-Józsefváros, Bonnáz-utca 18.

Postai meghívásokra rögtön teszem tiszteletemet.

## Szőnyegek

izléses kivitelben a leg-  
nagyobb szőnyeg gyári-  
raktárban nagy válasz-

tékban olcsón beszerezhetők.

## Diener Testvérek

Jenő herceg-utca.

(Babusnik-féle házban).

Saját műhely új munkáknak!  
Ékszer-, arany-, ezüstárúkbán,  
valamint zsebórákban a leg-  
nagyobb választékban található

**RIEGER E. ES F.**  
(Tulajdonos: RIEGER LAJOS)  
- - ÉKSZERÉSZEK-nél - -

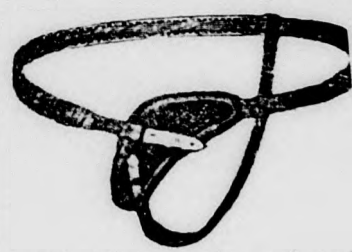
TEMESVÁR-BELVÁROS, HUNYADI-UTCZA 4.  
Városi és megyei telefon-szám 839.

Telefon 342 | Telefon 342

**Lichtfusz József**  
Férfi és női divatárúhá:  
Folyvást újdonságok!  
Nagy választék!  
Jutányos árak!

Temesvár-Józsefváros  
Scudier-tér 2. szám.

Telefon 342 | Telefon 342



Orvosi  
műszerek  
és sport-  
cikkek  
nagy raktára

!! Nickelező-, galvanizáló-  
és műköszörülési telep !!

**KECSKEMÉTI SANDOR**  
Temesvár-Belváros, Agrár-palota.

**ENGEL MÓR, ÉKSZERÉSZ**  
Temesvár-Gyárváros, Andrassy-ut 24.  
Legnagyobb választék valódi arany-, ezüstáru, brilliáns ékszerek  
és kitűnő órákban, legolcsóbb szabott árak mellett.

Ujdonságok menyasszonyi és nászajándékokban.  
Valódi ezüst-árak és legfinomabb china-ezüst dísz tárgyak gyári ára-  
kon kaphatók.

A világhíres Schaffhausen, Omega- és Zenith- precizio-órák  
nagy raktára.

Javitások és új munkák gyorsan és pontosan saját műhelyemben  
Telefon 654 szám. készíttetnek. Telefon 654 szám.

Megyei telefon 567. Városi telefon 567.

**Ruschil és Lenner**  
vászon- és fehérnemű-kereskedés  
Temesvár-Belváros, Hunyadi-utca 5. szám.

Menyasszonyi kelengyék  
300 koronától feljebb!  
Kelengyék ujszülötteknek!

Állandóan a legkülönlegesebb  
ujdonságok  
tavaszi és nyári ruhakelmékben

**KUNST JÓZSEF**  
áruháza  
Belváros, Merczy-utca 7.

Folyó szám 194. Péntek, 1910. április hó 15 éa: Évadbérlet. 188. (páros) szám.

**HOFFMANN MESÉI.**

Fantasztikus opera három felvonásban, elő- és utójátékkal. Zenéjét szerzte: Offenbach J. Szövegét írta: Barbier Gyula.  
Fordították: dr. Várady A., Fáy J. Béla és dr. Radó Antal.

S Z E M E L Y E K:

Hoffmann, meseíró	Bejczy György	Spalanzani, professzor	Bálint Béla
Miklós, Hoffmann barátja	Albert Erzi	Olympia	K.-Fóthi Frida
Lindorf, tanácsos	Mátray Ernő	Cochenille	Virágh Ferencz
Andrez, szolgája	Virágh Ferencz	Coppelius	Mátray Ernő
Luther, korcsmáros	Kövesdy Jenő	Giulietta	Bejczy Györgyné
Nathaniel,	Ocskay Kornél	Schlemil	Kövesdy Lajos
Wolfram,	Herold Ede	Pittichinacco	Virágh Ferencz
Hermann,	Jámbor György	Dappertutto	Mátray Ernő
Vilmos,	Sorr Jenő	Krespel, hangszerkészítő	Csolnakossy Gy.
Adolf, diákok	Lukács Lipót	Antonia, leánya	Maleczky Bianka
Henrik,	Csillagh Benő	Ferencz	Virágh Ferencz
Péter,	E.-Keleti Márton	Mirakel, csodadoktor	Mátray Ernő
Ádám,	Kottler Vilmos	Szellem	Abay Gyuláné
Károly,	Gazdácska Lajos		

Történik: Velenczében, Krespel lakásán. Utójáték: „A mese vége”. Történik: Luther korcsmájában.

Kezdeté fél 8 órakor. A nézőtérben a hölgyek kalap nélkül jelenhetnek meg. Vége 10 órakor.

**Helyárak:** Földszinti és elsőemeleti páholy 12 korona, másodemeleti páholy 8 korona, elsőrendű földszinti zártszék az első nyolcz sorban 2 korona 40 fillér, másodrendű földszinti zártszék a többi sorokban 2 korona, másodemeleti zsöllyeszék az első és második sorban 2 korona, másodemeleti zsöllyeszék a többi sorokban 1 korona 60 fillér, karzati zártszék 1 korona, földszinti állóhely 1 korona, földszinti katonai- és gyermekjegy 60 fillér, karzati állóhely 40 fillér.

Jegyek válthatók: délelőtt 9-12, délután 3-5 óra közt a nappali, továbbá esti 7 órától kezdve az előadás végéig a színházi pénztárnál.

**Gonda Adolf**  
Különlegességek sport-, szőrme- és bőrárúkbán  
Külön osztály: Gyermekruhák részére és gyapjuszövetek mérték utáni rendelésekre

Férfi, fiu- és gyermekruhák áruháza  
Temesvár-Belváros  
Hunyadi-utca 7. szám.  
A magy. kir. állami vasuti tisztviselők szállítója.  
Telefonszám 451.

**Ujdonságok!** Ékszer-, arany- és ezüstárúkbán, műipari cikkekben és zsebórákban

**DRACHSLER VILMOS ékszerészné**  
TEMESVÁR-BELVÁROS, Merczi-utca 8. — Saját ékszer-készítő és javító műhely  
Telefonszám 799. Telefonszám 799.

**WEINBERGER JÁNOS** Elsőrangú czipőáruháza  
Temesvár-Belváros, Hunyadi-u. 10.  
Telefonszám 257.

Alkalmi és estélyi-czipő különlegességek. Egyedüli raktár „Chasalla” rendszerű egészségügyi czipőkben.